

ОТЗЫВ

научного руководителя к.ф.н., к.с.-х.н., доц. Т.М. Софроновой
на выпускную квалификационную работу **Адышкиной Натальи Сергеевны**
**«Средства языковой манипуляции в политическом дискурсе и их
отражение в переводе»**

Исследованием межъязыковых особенностей передачи средств выразительности Наталья Сергеевна начала заниматься еще на третьем курсе, когда под моим руководством она работала по теме «Малапропизмы в аспекте перевода». Полученные ею результаты были доложены на ежегодной студенческой конференции и опубликованы в материалах V Всероссийской студенческой научно-практической конференции с международным участием «Стратегия и тактика письменного перевода: традиции и инновации» (Красноярск, 6-7 июня 2016 г.). Это помогло Наталье Сергеевне определиться с направлением собственных исследований.

Выпускная квалификационная работа Н.С. Адышкиной посвящена актуальной теме психолингвистики – изучению лингвистических способов манипуляции в политическом дискурсе и их передаче при переводе с английского языка на русский. Она освещает важные для политического перевода теоретические и прикладные вопросы, а также представляет собой глубокий детальный анализ с классификацией средств языковой манипуляции и их количественным анализом на примере инаугурационных речей Барака Обамы и Дональда Трампа. Практическая часть работы представляет собой синтез накопленных теоретических знаний и их умелое применение на практике при решении широкого спектра переводческих задач. Характеризуя работу в целом необходимо отметить, что избранная автором логика исследования, последовательность и содержание глав и разделов позволяет глубоко и качественно раскрыть тему.

Полученные Н.С. Адышкиной научные результаты были доложены на научно-практической конференции студентов факультета иностранных языков «Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики» в рамках XVIII Международного научно-практического форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века» (Красноярск, 13 апреля 2017 г.). Наталья Сергеевна была награждена Дипломом, как занявшая I место в секции «Теория и практика перевода». В настоящее время ею подана в печать статья в сборник материалов VI Всероссийской студенческой научно-практической конференции с международным участием «Стратегия и тактика письменного перевода: традиции и инновации».

Н.С. Адышкину отличают такие качества, как высокая работоспособность, творческая инициатива, коммуникабельность, стремление к овладению новыми профессиональными знаниями. Дипломная работа Натальи Сергеевны отвечает всем требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, рекомендована к защите и заслуживает высокой оценки.

к.ф.н., к.с.-х.н., доц.
« 10 » июня 2017 г.

Т.М. Софронова